



Valtoco® (Diazepam 地西洋鼻喷雾剂)

Valtoco®
(Diazepam nasal spray) (Chinese)

什么是 Valtoco®? What is Valtoco®?

Valtoco 是地西洋(diazepam)的商品名, 这是一种作为鼻喷雾剂使用的药物, 用于控制癫痫患者增加的癫痫发作活动。照顾者在重复性癫痫发作期间, 将药物给予患者。按照开立处方的医疗保健提供者的指示给予药物是很重要的。

Valtoco is the brand name for diazepam, a medication taken as nasal spray to control increased seizure activity in people with epilepsy. Caregivers give the medication to the patient during repetitive seizures. It is important to give the medication as directed by the healthcare provider who prescribed it.

谁不应该使用 Valtoco? Who should not use Valtoco?

如果您有以下任何可能阻止您使用 Valtoco 的状况, 请告知您的医疗保健提供者:

Let your healthcare provider know if you have any of the following conditions which may prevent you from taking Valtoco:

- 呼吸困难, 如哮喘
- 肾脏或肝脏疾病
- 65 岁以上
- 您是育龄妇女、孕妇或正在哺乳的母亲
- Breathing difficulties such as asthma

- Kidney or liver disease
- Age over 65
- You are a woman of childbearing age, pregnant or a nursing mother

我是照顾者：对于使用 Valtoco 我需要知道什么？

I am a caregiver: what do I need to know about using Valtoco?

在给予 Valtoco 之前，您必须仔细阅读并理解这些说明。

Before giving Valtoco you must read carefully and understand these instructions.

确保您与开立 Valtoco 处方的医疗保健提供者，一起查看以下几点，并且您知道：

Make sure you reviewed the following points with the healthcare provider who prescribe Valtoco and you know:

- 如何使用这个药物
- 需要治疗的癫痫发作类型
- 用药后需要观察的事项
- 何时就医
- How to use the medication
- The types of seizures that require treatment
- What you need to monitor after use
- When to seek medical attention

在您给药之前，请做以下事情：

Before you give the medication do the following:

1. 确认药物铝箔背衬上显示的适当剂量。

Confirm the proper dose in shown on the foil backing of the medication.

2. 检查包装以确保没有损坏。

Check the package to make sure it is not damaged.

3. 检查有效日期以确保药物尚未过期。

Check the expiration date to ensure the medication has not expired.

使用说明 Instructions for Use

 	<p>1) 从盒中取下一个泡罩包装 Remove 1 blister pack from the box</p> <p>2) 每个泡罩包装包含两个喷雾装置，这两个装置在给予全剂量时都必须用到 Each blister pack contains 2 spray devices both must be used to administer the full dose</p>
	<p>3) 握住鼻腔喷雾器，将拇指放在柱塞上，中指和食指放在喷嘴两侧 Hold the nasal spray unit with your thumb on the plunger and your middle and index fingers on each side of the nozzle</p> <p>4) 不要预先测试或对空按压 Do not test or prime the device</p>
	<p>5) 将喷嘴的尖端放入一个鼻孔中，直到喷嘴两侧的手指接触鼻子底部 Place the tip of the nozzle into 1 nostril until your fingers on either side of the nozzle touches the bottom of the nose</p>
	<p>6) 用力按压柱塞来输送 Valtoco 鼻喷雾剂的剂量，确认只用单一动作牢固地按压柱塞。 Press the plunger firmly to deliver the dose of Valtoco nasal spray, make sure to firmly press the plunger using 1 motion.</p>

	<p>7) 重复步骤 3-5, 将另一剂喷入另一个鼻孔 Repeat steps 3-5 with the other dose into the opposite nostril</p> <p>8) 让患者保持侧卧, 或把他们移至侧卧, 面向您, 这样您就可以密切观察他们; 松开患者身上所有紧身的衣物, 并提供一个安全的区域让他们可以休息。 Keep or move the person onto their side, facing you, so that you can watch them closely, loosen any tight clothing, and provide a safe area where the person can rest.</p> <p>Illustrations © NEURELIS, Inc. 访问地址: https://www.valtoco.com Illustrations © NEURELIS, Inc. Access at: https://www.valtoco.com</p>
--	---

视频示范可在以下网站取得: <https://www.Valtoco.com/how-to-use>

Video demonstration available at: <https://www.Valtoco.com/how-to-use>

在您对如何使用这个药物感到安心前, 请不要给予 Valtoco

Please do not give Valtoco until you feel comfortable with how to use the medication

治疗后我该做什么? What should I do after treatment?

与患者在一起至少 4 小时, 并注意以下事项:

Stay with the person for at least 4 hours and make notes on the following:

- 休息时呼吸频率的改变
- 皮肤颜色的改变
- 治疗可能引起的副作用
- **只有当您的医疗保健提供者指示您这样做时, 才给予第二剂 Valtoco。**
- Changes in resting breathing rate
- Changes in skin color
- Possible side effects from treatment

- **Only if** your healthcare provider instructs you to do so give a second dose of Valtoco.

治疗后我能预期什么？ What can I expect after treatment?

癫痫发作应该在您给药 15 分钟后停止。如果 15 分钟后仍持续癫痫发作，或者当您的医疗保健提供者说打电话时，请寻求医疗帮助。

Seizures should stop 15 minutes after you give the medication. Call for medical help if the seizures continue after 15 minutes, or when your healthcare provider says to call.

Valtoco 有什么可能的副作用®？

What are the possible side effects of Valtoco®？

最常见的副作用包括：

- 嗜睡
- 头痛
- 腹泻

其它的副作用包括：

- 眩晕
- 腹泻
- 动作失调
- 皮疹
- 活动困难
- 口齿不清
- 味觉改变
- 眼睛流泪
- 哮喘

The most common side effects include:

- Sleepiness
- Headache
- Diarrhea

Other side effect include:

- Dizziness
- Diarrhea
- Incoordination
- Rash
- Difficulties with movement
- Slurred speech
- Changes in taste
- Watery eye
- Asthma

如果发生以下任何情况，**请立即就医**：

Seek **immediate medical attention** if any of the following occur:

- 呼吸频率明显降低
- 过敏反应的迹象，如面部或舌头肿胀。
- Significant reduction in breathing rate
- Signs of allergic reactions such as swelling of the face or tongue.

我什么时候该打电话寻求医疗帮助：

When should I call for medical help?

如果发生以下任何情况，请致电您的医疗保健提供者：

Call your healthcare provider if any of the following occur:

- 给药 15 分钟后癫痫发作仍持续。
- 癫痫行为和其它发作期间表现不同。
- 癫痫发作的频率或严重程度，患者的肤色或呼吸令人担忧。
- 您的医疗保健提供者指示您打电话。
- Seizure continues 15 minutes after giving the medication.

- Seizure behavior is different from other episodes.
- The frequency or severity of seizures, the color of the person, or their breathing is alarming.
- Your healthcare provider instructs you to call.

安全信息 Safety information

- 在给药前检查有效期并检查鼻喷雾剂
- 如果您对咪达唑仑 (midazolam) 过敏, 请勿使用 Valtoco。
- 不要开车, 操作机器或骑自行车, 直到您不再感受到 Valtoco 的影响。
- 不要将 Valtoco 与酒精或其他可能导致嗜睡的药物混合使用, 除非您的医疗保健提供者另有指示。
- 这种药不是每日使用的。请与医疗保健提供者讨论, 以获取更多信息。
- Check the expiration date and inspect the nasal spray before you give the medication
- Do not use Valtoco if you are allergic to midazolam.
- Do not drive, operate machinery, or ride a bike until you no longer feel the effects of Valtoco.
- Do not use Valtoco in combination with alcohol or other medication that can cause drowsiness unless otherwise instructed by your healthcare provider.
- This medication is not meant for daily use. Speak with a healthcare provider for more information.

我该如何储存 Valtoco? How do I store Valtoco?

在室温下存放, 并且放在儿童接触不到的地方

Store at room temperature and out of reach of children

我在哪能查到更多的信息?

Where can I find more information?

- 前往 <http://www.valtoco.com> 或致电 1-866-696-3873
- 癫痫基金: 打电话 1 (800) EFA-1000 或前往 <http://www.EFA.org>。
- Go to <http://www.valtoco.com> or call 1-866-696-3873
- Epilepsy Foundation: Call 1-800-EFA-1000 or visit <http://www.EFA.org>.

免责声明: 本文件所包含的信息和/或教学材料是由密西根医学部为与您病情类似的典型患者所撰写的。文中的链接可能连接到并非由密西根医学部所创建的网络内容, 密西根医学部对此内容不承担责任。本文件不可取代您的医疗保健提供者的医疗咨询, 因为您的情况可能和典型患者有所不同。如果您对此文件、您的病情或治疗方案有任何疑问, 请与您的医疗保健提供者商谈。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

翻译: 密西根医学部翻译服务

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

[密西根医学部](#) 病患教育是由 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). 授权许可。最后修订日期 09/27/2019

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 09/27/2019